

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0A1/ Noyau 0A1  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Linguistic Services Division / Division des services  
linguistiques  
PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
10C1/Place du Portage, Phase III  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> SERVICE DE TRADUCTION	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> K0A82-130001/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> K0A82-130001	<b>Date</b> 2013-10-01
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ZF-520-26428	
<b>File No. - N° de dossier</b> 520zf.K0A82-130001	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2013-10-23</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Lavigne, Pierre	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 520zf
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-0004 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-9235
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation

K0A82-130001/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

K0A82-130001

Amd. No. - N° de la modif.

002

File No. - N° du dossier

520zfK0A82-130001

Buyer ID - Id de l'acheteur

520zf

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**This amendment is to provide answers to questions from bidders in relation to the RFP process K0A82-130001/A**

**Question 2:**

**In Stream I, for MTC 4.1 (Editors proposed by the Bidder),** the bidder is asked to submit the following for editors:

- a. Four qualified editors (at least one for English texts and at least one for French texts) PLUS Two backup editors (at least one for English texts and at least one for French texts)

**In Stream I, for PRTC 4 (Experience and Qualification of Bidder's Proposed Editors),** the bidder is asked to submit the following for editors:

- a. Four qualified editors ("only the first four in the order presented...will be evaluated. Furthermore, if the Bidder does not identify the primary editors and back up editors, the first two proposed editors will be evaluated as primary editors, and the last two as back up editors")

MTC 4.1 says that the bidder must submit six editors in total but PRTC 4 says that only four resources will be evaluated. Can you please provide clarification on this?

**Answer 2:**

To clarify, only 4 editors in total are required for evaluation: 2 editors (1 for french texts and 1 for english texts) and 2 backup editors (1 for french texts and 1 for english texts).

**Question 3:**

2) **In Stream I, for MTC 4.2 (Education – certification)** can you please confirm that the following selection criteria meet the requirements for each proposed editor:

- a. The proposed editor can either be a certified member in good standing of a Canadian professional association of translators or the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC); or an undergraduate degree (or higher) in translation, literature, language training, communications or a related discipline from a recognized Canadian university;

OR

- b. A certified member in good standing of a Canadian professional association of translators or the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC) and have an undergraduate degree (or higher) in translation, literature, language training, communications or a related discipline from a recognized Canadian university.

**Answer 3:**

Yes

**Question 4:**

At criterion MTC1, could you explain how we must demonstrate experience in each specialty? If, for example, a bidder has a contract for more than three years in translation services in both languages including translation in each specialty, is it sufficient to describe the contract as whole or do we describe individual projects?

**Answer 4:**

A description of the contract as whole, including particular examples of projects, would be sufficient.

**Question 5:**

At criterion MTC4.1, should we respect a certain amount or a certain volume for each specialty?

**Answer 5:**

No, the assumption being that the editors worked on the projects referred to in response to MTC 1.

**Question 6:**

At criterion 4.1 (Stream I and II), the number of editors requested does not seem to be the same as MTC 4.1. Please confirm that we must rely on the criterion MTC 4.1 in this regard.

**Answer 6:****Stream I**

To clarify, only 4 editors in total are required for evaluation: 2 editors (1 for french texts and 1 for english texts) and 2 back editors (1 for french texts and 1 for english texts).

**Stream II**

To clarify, only 3 editors in total are required for evaluation: 2 editors (1 for french texts and 1 for english texts) and 1 back editor.

**Question 7:**

Please confirm that we do not need to submit a complete CV of the proposed resources under this RFP.

**Answer 7:**

It is not necessary to submit a complete CV of the proposed resources.

Solicitation No. - N° de l'invitation

K0A82-130001/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

K0A82-130001

Amd. No. - N° de la modif.

002

File No. - N° du dossier

520zfK0A82-130001

Buyer ID - Id de l'acheteur

520zf

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**Question 8:**

For Stream III, can an Aboriginal business submit a bid even if it intends to subcontract the workload as a whole?

**Answer 8:**

Please refer to Attachement 2 to Part 5.

**PRTC 4.1 Criterion correction (Stream I)**

**At PRTC 4.1- Delete only this paragraph:**

Cumulative experience acquired since January 2007 by the editors and backup editor proposed for Stream I in response to MTC 4, over a period\* of no more than twelve (12) consecutive months, in Revising:

**Replace with:**

Cumulative experience acquired since January 2007 by the editors and backup editors proposed for Stream I in response to MTC 4, over a period\* of no more than twelve (12) consecutive months, in revising:

**ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED**